

## LEARNING BY EAR

### "Si un arbre tombe... - La déforestation en Afrique"

#### EPISODE NEUF: "Le terrible secret de Sesi"

**AUTEUR:** Romie Singh

**REDACTEURS:** Thomas Mösch, Jan-Philipp Scholz

**RELECTURE:** Natalie Glanville-Wallis

#### Liste des personnages EPISODE NEUF:

**Narrateur**

**SCENE 1** Mulogo (m, 22)

**SCENE 2** Mulogo (m, 22) Chika (f, 18)

**SCENE 3** Talib (m, 20) Chika (f, 18)

**SCENE 4** Mulogo (m, 22) Chef (m, 40)

**SCENE 5** Isi (f, 18) Akiki (f, 7)

**SCENE 6** Mère (m, 36) Mulogo (m, 22) "Themba" (f, 30)  
Chika (f, 18) Chef (m, 40) Talib (m, 20) Foule  
mixte

**SCENE 7** Chef (m, 40) Isi (m, 18) Sesi (f, 18)

**SCENE 8** Akiki (f, 7)

## **INTRO**

Bienvenue dans Learning By Ear et le neuvième épisode de notre nouvelle série sur la déforestation.

Avec la guerre civile en toile de fond, cette histoire montre comment la déforestation – la perte des arbres et des prairies – a détruit la vie rurale et créé un conflit entre deux communautés de fermiers. Tous réfugiés dans le Camp Dovani, ils essaient de trouver ensemble des solutions pour leur avenir.

Que sait Sesi ? Akiki a-t-elle un nouveau secret ? Le leader du Camp Dovani, Talib, est en colère. Il est tombé amoureux de sa collègue Chika mais elle lui a dit qu'il valait mieux qu'ils soient amis. Mulogo, lui, a baissé d'un ton et admis qu'il avait changé.

## **1. MUSIQUE**

### **Scène 1**

**2.MULOGO NARRATEUR:** Le fait de travailler avec Chika et Talib ces derniers mois m'a fait changer d'opinion sur beaucoup de choses. Je suis d'accord avec eux désormais : la déforestation détruit notre environnement et nos moyens de subsistance. Le dioxyde de carbone a atteint un taux dangereux, il vient s'ajouter aux gaz à effet de serre et est responsable du changement climatique de la planète. Les arbres absorbent le

CO2, c'est pourquoi nous devons empêcher les agriculteurs de les abattre et d'incendier nos forêts. Ils doivent trouver des alternatives. J'ai conscience des inondations qui dévastent le Mont Elgon, de la fonte des glaciers du Kilimandjaro, de l'assèchement du Lac Tchad. La déforestation touche le monde entier, et pas seulement l'Afrique. J'ai beaucoup appris de mes discussions avec Chika et après la grande réunion d'hier, où nous avons décidé de former un groupe de gestion des forêts, j'ai enfin pu lui parler en tête à tête. Et une chose en a entraîné une autre.

### **3.MUSIQUE**

#### **Scène 2**

#### **4. SFX Journée ambiance dehors**

**5.MULOGO:** C'était une réunion très impressionnante, Chika. Nous nous dirigeons enfin vers des opérations à grande échelle !

**6.CHIKA:** Effectivement, c'est ce que tu attendais avec impatience. Mais certaines de tes idées étaient trop avancées, comme celles de la centrale hydroélectrique avec le barrage et le réservoir. Nous avons besoin de solutions que les gens puissent mettre en pratique et contrôler.

**7.MULOGO:** Tu veux sans doute dire des solutions qui vont du bas vers le haut et non du haut vers le bas.

**8.CHIKA:** Exactement !

**9.MULOGO: (sur un ton plus doux)** Que crois-tu que nous allons faire quand nous retournerons dans nos communautés ?

**10.CHIKA:** Je ne sais pas. Et toi ?

**11.MULOGO:** Mon père veut que je reçoive une bonne éducation. Il pense que je suis arrogant. Je me suis battu contre ses idées traditionnelles pendant des années. Mais je dois bien admettre que j'ai appris à le respecter. C'est un bon chef.

**12.CHIKA:** Son poêle a connu un grand succès !

**13.MULOGO:** C'est vrai ! Je souhaiterais développer mon intérêt pour la science, aller dans un lycée agricole pour en apprendre davantage sur l'agroforesterie, les biocarburants, des choses comme ça.

**14.CHIKA: (Choquée)** Oh mon Dieu ! Ca veut dire que tu pourrais partir pendant des années ?

**15.MULOGO: (tendrement)** Je te manquerais ?

**16.CHIKA: (embarrassée)** Oui, je crois. On discutait si bien ensemble.

**17.MULOGO: (ton intime)** Est-ce que c'est la seule chose qui te manquerait ?

**18.CHIKA: (tendrement)** Mulogo.(**Baiser**) Oh Mulogo !

**19.MULOGO: (l'embrasse doucement)** Pourquoi est-ce que tu ne viens pas étudier avec moi ?

**20.CHIKA: (rit)** Tu es si sûr de toi !

**21.MULOGO:** C'est vrai. Je sais ce que je veux ! Je suis le fils de Chef Apaloo ! Et un jour tu seras ma femme !

## **22.MUSIQUE**

### **SCENE 3**

#### **23. SFX Ambiance de bureau (bruit de clavier, papiers)**

**24.TALIB: (timide)** Chika. J'espère que tu ne m'en voudras pas si je te dis que... euh... j'ai remarqué que tu avais changé.

**25.CHIKA:** Changé dans quel sens ?

**26.TALIB:** Je ne sais pas. On a travaillé de façon si étroite sur de nombreux projets. Et maintenant j'ai l'impression qu'on s'éloigne.

**27.CHIKA:** Mais je suis très engagée dans ce que nous faisons.

**28.TALIB:** Je crois que c'est à propos de moi que je me fais du souci. Je t'ai toujours beaucoup aimée et j'espérais que nous pourrions être davantage que de simples collègues.

- 29.CHIKA: (délicatement)** Je vois. Talib ! Nous sommes trop semblables ! Je t'ai toujours considéré comme un frère !
- 30.TALIB: (déçu)** Tu veux dire que je suis ennuyeux !
- 31.CHIKA: (rit)** Pas du tout. Avec toi, je peux me détendre, être moi-même. Mais... euh... pour ce qui est d'être attirée...
- 32.TALIB:** Tu es attirée par Mulogo ! Désolé ! Ce ne sont pas mes affaires !
- 33.CHIKA:** Non, c'est vrai. Ecoute, actuellement la guerre fait rage, et quand tout cela sera fini, qui sait quels chemins nous prendrons ?
- 34.TALIB:** Je suis désolé d'avoir dit ça.
- 35.CHIKA:** Ne sois pas désolé Talib. Je crois que c'est bien d'être honnête. Mais concentrons-nous sur ce qu'on a à faire ici et maintenant ! Paragraphe deux. Répertorier nos forêts et nos ressources. Nos communautés vont avoir besoin de ces compétences pour préserver leurs forêts quand elles retourneront dans leurs villages.
- 36.TALIB: (Rit)** Et j'imagine, sœur, qu'on doit leur vendre ça de manière sexy ?
- 37.CHIKA: (Rit)** Exactement ! Viens-là (**claquement de mains**) Tape m'en cinq mon frère !

## **38.MUSIQUE**

### **Scene 4**

#### **39. SFX Ambiance de jour**

**40.MULOGO:** Père, je vais diriger la prochaine réunion sur la gestion de la forêt. Je peux te demander de m'aider à faire une carte de la forêt du district d'Abanto sur le sable. Comme ça, tout le monde pourra la voir et la commenter.

**41.CHEF APALOO:** Bien sûr, je serai ravi de le faire ! **(gémir)** Oh oh ! Mes os. Aïe ! S'accroupir comme un vautour n'a jamais été mon fort !

**42.MULOGO:** Tiens ! Prends cette chaise !

#### **43. SFX: Déplace une chaise**

**44.CHEF APALOO:** **(gémir)** Merci mon fils, je me sens bien mieux comme ça.

**45.MULOGO:** Voilà un bâton. Peux-tu s'il te plaît dessiner tout ce dont tu te rappelles de la forêt, ses frontières, ses rivières, ses routes, ses sentiers.

#### **46.SFX: BÂTON DANS LE SABLE**

**47.CHEF APALOO:** **(respire bruyamment)** Voilà Mulogo, c'est fait !

#### **48. SFX; Bruits de grattage**

**49.CHEF APALOO: (S'étire, gémit)** Et ces pierres représentent les villages.

**50.MULOGO:** Combien d'hectares environ ?

**51.CHEF APALOO:** La superficie totale fait à peu près 100 000 hectares. En tant que Chef, j'ai des documents officiels qui montrent les différents départements et qui possède quoi.

**52.MULOGO:** Mais si nos forêts et nos villages ont été détruits à cause de la guerre, ces chiffres ne sont plus exacts.

**53.CHEF APALOO:** Et ces documents ont probablement été détruits eux aussi.

**54.MULOGO:** Mais le gouvernement en a sans doute des copies ? Il faudra leur demander. Selon le manuel de Help Africa, un premier pas important dans la gestion de la forêt est d'identifier les propriétaires des terres.

**55.CHEF APALOO:** Bien sûr et quand FERM sera une organisation officielle, ils nous donneront ces informations.

**56.MULOGO:** Allez Papa ! Termine la carte dans le sable, comme ça nous serons bien informés et prêts à diriger la réunion.

**57.CHEF APALOO: (Fièrement)** Tu es un leader né mon fils ! Je suis fier de toi !



## **Scène 5**

### **58. SFX Ambiance de jour**

**59.ISI:** Akiki, je dois demander à Sesi ce qui est arrivé à mes frères et en particulier à Kato. J'ai l'impression qu'elle sait quelque chose.

**60.AKIKI:** Isi, pourquoi veux-tu te faire du mal ? Elle n'est pas capable de te le dire. Elle ne peut pas parler du tout.

**61.ISI:** Mais il y a une semaine, tu disais qu'elle allait mieux.

**62.AKIKI:** Oui quand Chef Apaloo lui a raconté ses histoires de forêt.

**63.ISI:** Es-tu en train de dire qu'elle ne parle pas à cause des choses qu'elle a vues pendant des mois ?

**64.AKIKI:** Oui, elle a vu des choses terribles.

**65.ISI:** Mais je n'ai qu'une question à lui poser. Une seule. Il faut que je sache.

### **66. MUSIQUE ET FADE**

## **Scène 6**

### **67. SFX Ambiance de jour**

**68.MERE:** Bienvenue à cette nouvelle réunion sur la gestion forestière et rurale. Etape numéro deux : la gestion des forêts. Tu as la parole Mulogo !

**69.MULOGO:** Bonsoir. Commençons par regarder une carte de la forêt que mon père Chef Apaloo a dessinée ici dans le sable. Rapprochez-vous et regardez-la !

### **70.SFX Pas...approbations.**

**71.THEMBA:** Qu'en est-il de notre forêt à Banega ?

**72.MERE:** Oui, notre district devrait figurer sur la carte.

**73.MULOGO:** Effectivement. Comme vous le voyez, il y a une frontière ici. Nous ne disposons pas de vos informations. C'est à vous de les ajouter.

**74.CHIKA:** Il est également important de savoir si nous voulons créer une forêt communautaire que nous gèrerions tous ensemble, sans frontières donc.

**75.CHEF APALOO:** Je crois que nous devrions identifier les arbres qu'il faut protéger parce ce qu'ils nous donnent du bois, des fruits, des noix, des herbes.

**76.MULOGO:** Pourquoi ne pas classer ces produits en fonction de leur valeur. Par exemple, nous avons besoin de médicaments, de feu de bois, de miel. C'est aussi une forme de revenu.

### **77.APPROBATIONS**

**78.TALIB:** Nous pouvons rédiger une charte qui montre les arbres et leurs produits en fonction des saisons. Si nous les classons dans cette grille, nous verrons mieux quels sont les arbres à protéger en priorité.

**79.MERE:** Je pense que les guérisseurs traditionnels devraient participer. Ils ont des années d'expérience en la matière.

**80.THEMBA:** Je sais que le mien n'a pas pu trouver d'hagenia pour soigner le ténia de mon petit garçon

**81.CHEF APALOO:** Tu as raison, Themba. Mais certains guérisseurs sont également coupables car ils vident les forêts des plantes médicinales. Ils doivent travailler avec nous pour restituer ce qu'ils ont pris.

**82.MULOGO:** Les bûcherons aussi doivent travailler avec nous. Pour décider quels arbres ils doivent abattre, et voir combien peuvent être abattu sans dommage. Ce n'est dans l'intérêt de personne si tous les arbres disparaissent d'un coup. C'est une situation gagnant-gagnant !

**83.CHIKA:** C'est le principe de base de la gestion forestière !

#### **84.SFX: BRUIT DE PAPIER**

**85.MULOGO:** Je vais faire passer cette grille. Rejoignez vos groupes et commencez à la remplir. Ajoutez ce qu'il y a à ajouter sur la carte et quand vous

aurez fini, je la redessinerai sur un poster que j'afficherai pour que tout le monde puisse le voir.

## **86. APPROBATIONS**

**87.CHEF APALOO: (Doucement)** Je ne vois pas Isingoma, Madame Kipko.

**88.MERE: (soucieuse)** Non, et ce n'est pas son genre de rater une réunion.

**89.CHEF APALOO:** Je vais voir comment va Sesi et si Isi est là-bas.

**90.MERE:** C'est très gentil de votre part, Chef Apaloo. Vous avez une excellente influence sur la fillette, vous l'apaisez. La pauvre. J'attends le jour où elle retrouvera la parole.

## **Scène 7**

### **91. SFX Ambiance de jour**

### **93.SFX. ISI PLEURE AU LOIN. ON FRAPPE A LA PORTE**

**94.CHEF APALOO:** Isi ? Mon fils, qu'est ce qui se passe ?

### **95. SFX: OUVRE LA PORTE**

**96.ISI: (renifle, en larmes)** Oh Chef Apaloo, comment vais-je dire ça à ma mère ?

**97.CHEF APALOO:** Quoi ? Qu'est ce qu'il y a ?

**98. SESI GEMIT**

**99.CHEF APALOO:** Sesi ! Bonjour mon enfant. Que se passe-t-il ?

**100.ISI:** Elle sait de terribles secrets.

**101.CHEF APALOO:** Des secrets ? Comment ça ? Quels secrets ?

**102.ISI: (sanglote)** Elle ne peut pas parler ! C'est ça le pire ! Mais elle m'a fait comprendre avec ses mains que...  
**(éclate bruyamment en sanglots)** Kato est mort !

**103.CHEF APALOO:** Oh mon Dieu, viens-là mon garçon.

**(RECONFORTE ISI)** Chuuuuut. Chuuuuut.

**104.SESI GEMIT DOUCEMENT** Hmmm

**105.CHEF APALOO:** Sesi mon enfant. Tiens. Mets cette couverture sur toi.

**106.CHEF APALOO:** Où est Akiki ?

**107.ISI: (renifle)** Partie chercher de l'herbe avec sa vache Kiroko.

**108.CHEF APALOO:** Je vais dire à ta mère de venir ici. Isi, va chercher Akiki. Sesi, tu restes ici. Nous devons tous nous retrouver ici très vite. Madame Kipko doit savoir.

**Scène 8**

**110. SFX Ambiance de jour. Vaches.**

**111.AKIKI: (parle doucement)** Kiroko, personne n'est au courant. Personne. Seulement ma sœur et moi. Je savais pour l'arbre Lingué. Maintenant je sais autre chose. Et je suis la seule ! Ma sœur a pris ma main et l'a placée ici, sur son estomac. Je sais ce que ça signifie Kiroko ! C'était rond et chaud sous ma main. Et je suis la seule à savoir qui pourrait être le père.

## **112. MUSIQUE**

### **OUTRO.**

Et Learning by Ear, c'est fini pour aujourd'hui. C'était la série "Si un arbre tombe" écrite par Romie Singh, qui parle du problème de la déforestation.

Le travail de l'organisation FERM est sur la bonne voie. Mais Sesi retrouvera-t-elle la parole ? Dira-t-elle ce qui est arrivé au jumeau d'Isingoma, Kato ?

Ne manquez pas le prochain et dernier épisode intitulé "**Une bénédiction.**"

Si vous souhaitez réécouter ce programme ou le faire écouter à des amis, une seule adresse :

[www.dw.de/lbe](http://www.dw.de/lbe)

A bientôt !